

Erziehungsdirektion  
des Kantons Bern

Amt für Kindergarten,  
Volksschule und Beratung

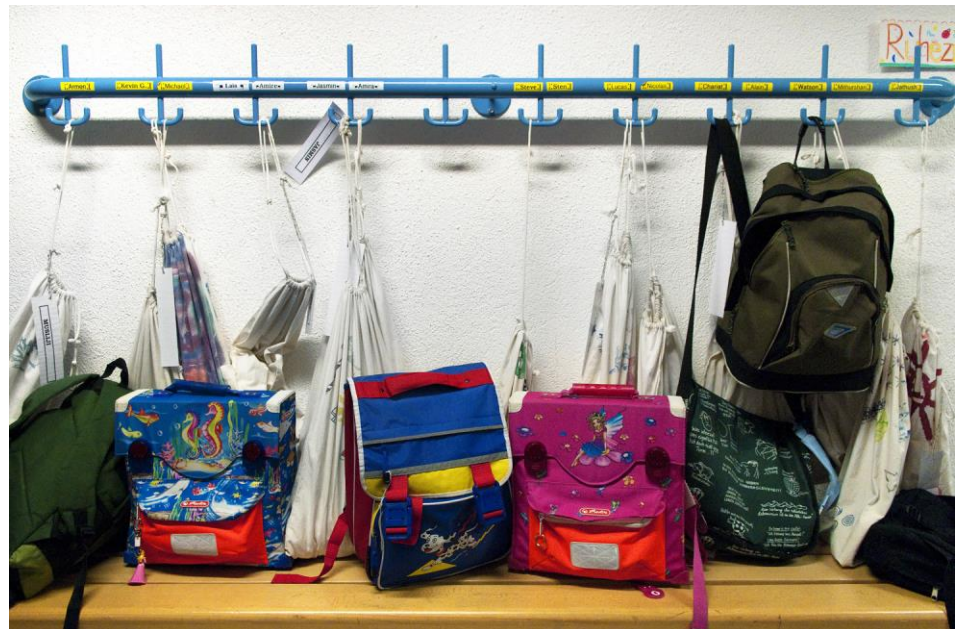
Direction de  
l'instruction publique du  
canton de Berne

Office de l'enseignement  
préscolaire et obligatoire, du  
conseil et de l'orientation

## การศึกษาภาคบังคับ ในรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

ในพื้นที่ที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส  
ของประเทศ



Thai

## คำนำของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

เรียน ท่านผู้ปกครอง

ในช่วงเวลาสองสามปีแรกของการเรียนรู้ของเด็ก การศึกษาในชั้นอนุบาลและในโรงเรียนคือเนื้อหาสาระที่สำคัญที่สุดของชีวิตของเขา ในวัยนี้ เด็กเข้าไปอยู่โลกที่เต็มไปด้วยความน่าตื่นตาตื่นใจ เป็นโลกซึ่งการอยู่ร่วมกับเพื่อนนักเรียนร่วมชั้นของเขา เป็นสิ่งที่มีบทบาทอย่างยิ่ง

สำหรับข้าพเจ้า สิ่งที่สำคัญที่สุดในช่วงเวลาดังกล่าวก็คือความผาสุกของเด็ก ความสัมพันธ์ระหว่างเด็กกับครูผู้สอน และความเชื่อมั่นที่ผู้ปกครองเด็กมีต่อโรงเรียน การเป็นหุ้นส่วนกันอย่างเข้มแข็ง โดยการมองไปสู่อนาคต ระหว่างโรงเรียนและผู้ปกครอง คือพื้นฐานของพัฒนาการด้านการเรียนในโรงเรียนของเด็ก สำหรับข้าพเจ้าแล้ว การร่วมมือกันระหว่างครูผู้สอนและผู้ปกครองของเด็กนี้ เป็นสิ่งที่มีความสำคัญอย่างมาก

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง มีอะไรมากมายที่ท่านสามารถทำได้ เพื่อช่วยให้บุตรของท่านประสบความสำเร็จ และช่วยสนับสนุนบุตรของท่าน บนหนทางแห่งการเล่าเรียนต่อไป ในโบรชัวร์นี้ เราได้รวบรวมข้อมูลสำคัญต่างๆ ที่จะช่วยให้ท่านเข้าใจระบบโรงเรียนของเรา

ตัวอย่างของคำถามที่ท่านจะหาคำตอบได้ จากโบรชัวร์ของเรา ได้แก่

- การศึกษาในระดับอนุบาลและในระดับโรงเรียนมีรูปแบบ เป็นอย่างไร
- โรงเรียนคาดหวังอะไรบ้างจากผู้ปกครอง
- ผม/ดิฉันทำอะไรได้บ้าง ในการที่จะช่วยให้บุตรของผม/ดิฉัน รู้สึกปลอดภัยในโรงเรียน และสามารถเรียนหนังสือได้ดี

ครูผู้สอน และคณะผู้บริหารโรงเรียนของบุตรของท่าน ยินดีตอบคำถาม และให้ข้อมูลอื่นๆแก่ท่าน โปรดเข้าเยี่ยมชมเว็บไซต์ทางอินเทอร์เน็ตของเราได้ที่ [www.erz.be.ch](http://www.erz.be.ch)

รวมทั้งเว็บไซต์ของทางอำเภอหรือตำบลและโรงเรียนของบุตรของท่านด้วย

ข้าพเจ้าและผู้เกี่ยวข้องทุกคน ใคร่ขออวยพรให้บุตรของท่าน และตัวท่านเองในฐานะผู้ปกครอง ประสบกับช่วงเวลาที่ดีงาม ทั้งในระดับอนุบาลและในระดับโรงเรียน



แบร์นฮาร์ด พูลเฟอร์ (Bernhard Pulver)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการแห่งรัฐเบิร์น



แบร์นฮาร์ด พูลเฟอร์ (Bernhard Pulver)  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

## สารบัญ

<b>1</b>	<b>เนื้อหาสำคัญโดยสรุป .....</b>	<b>3</b>
	ทั่วไป .....	3
	ปีการศึกษาและระยะเวลาปิดเทอม .....	3
	ตารางการเรียนการสอน .....	4
	โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน .....	4
	การบ้าน .....	4
	การประเมินผล .....	4
	การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน .....	5
	กิจกรรมเสริมทางการศึกษาและการใช้เวลาว่าง .....	5
	สุขภาพ .....	5
<b>2</b>	<b>การศึกษาภาคบังคับ .....</b>	<b>7</b>
	เป้าหมายและรูปแบบการจัดองค์กร .....	7
	ชั้นอนุบาล .....	7
	ประถมศึกษา (ชั้น ป. ๑ - ป. ๖) .....	7
	การเลื่อนชั้นจากชั้นประถมสู่ชั้นมัธยมต้น .....	8
	มัธยมศึกษาตอนต้น (ชั้น ๗ - ชั้น ๙) .....	8
	เด็กและเยาวชนที่ย้ายเข้ามาใหม่ .....	9
<b>3</b>	<b>หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับ .....</b>	<b>10</b>
	ช่องทางในการศึกษาวิชาชีพ .....	10
	การศึกษาประโยควิชาชีพขั้นต้น (การฝึกงาน) .....	10
	โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญ .....	10
	การแก้ปัญหาชั่วคราว .....	10
	ข้อมูลอื่นๆ .....	11
<b>4</b>	<b>ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ .....</b>	<b>12</b>
	การร่วมมือกัน .....	12
	การให้ข้อมูลซึ่งกันและกัน .....	12
	การแปล .....	12
	การตัดสินใจสำคัญ .....	12
	การมีส่วนร่วม .....	12
<b>5</b>	<b>สถานการณ์ยุ่งยากในสถานศึกษาภาคบังคับ .....</b>	<b>14</b>
	ขั้นตอนที่ต้องปฏิบัติเมื่อมีสถานการณ์ยุ่งยากเกิดขึ้น .....	14
	มาตรการเมื่อมีปัญหาทางวินัย .....	14
<b>6</b>	<b>สถานการณ์ยุ่งยากในการอบรมเลี้ยงดู .....</b>	<b>15</b>
	การให้คำปรึกษาโดยผู้เชี่ยวชาญ .....	15
<b>7</b>	<b>มีส่วนร่วมในฐานะผู้ปกครองให้บุตรประสบความสำเร็จในโรงเรียน .....</b>	<b>16</b>
	แสดงความสนใจ .....	16
	สร้างแรงจูงใจและคอยช่วยเหลือสนับสนุน .....	16
	ส่งเสริมภาษาและประสบการณ์ของตนเอง .....	16
	วางกฎระเบียบการใช้สื่อใหม่ๆ .....	16
<b>8</b>	<b>คำศัพท์ .....</b>	<b>18</b>

## หมายเหตุ

รัฐเบรินมีทั้งพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมัน และพื้นที่ที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส

ข้อมูลในโบรชัวร์นี้เป็นข้อมูลของพื้นที่ที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส ในโบรชัวร์นี้

จะเน้นคำสำคัญในภาษาฝรั่งเศสด้วยตัวหนังสือสีเขียว

## ๑. เนื้อหาสำคัญโดยสรุป

### ทั่วไป

#### Généralités

- การศึกษาภาคบังคับ โดยทั่วไปมีระยะเวลาสิบเอ็ดปี เด็กจะเริ่มเข้าเรียนชั้นอนุบาลเมื่ออายุสี่ขวบ หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว เยาวชนก็เรียนต่ออีกสองถึงสี่ปี โดยอาจจะเลือกเรียนทางสายอาชีพ หรือศึกษาต่อทางสายสามัญในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ต่อไป

	<b>มัธยมศึกษาตอนปลาย</b> <i>Degré secondaire II</i> อาชีวศึกษาหรือมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญ	๒-๔ ปี
<b>การศึกษาภาคบังคับ</b> <i>Ecole obligatoire</i>	<b>มัธยมศึกษาตอนต้น (ชั้น ๙ - ๑๑)</b> <i>Degré secondaire I</i> บังคับ <ul style="list-style-type: none"> <li>- แบ่งการเรียนการสอนออกเป็นสามระดับ ตามเงื่อนไขความสามารถของนักเรียน</li> <li>- เตรียมตัวเพื่อการเลือกอาชีพ</li> </ul>	๓ ปี
	<b>ประถมศึกษา (ชั้น ๓ - ๘)</b> <i>Degré primaire</i> บังคับ <ul style="list-style-type: none"> <li>- ในระหว่างที่เรียนชั้น ๘ ทางโรงเรียนจะจัดให้นักเรียนเข้าสู่กระบวนการเลื่อนชั้น โดยการจัดให้เข้าเรียนในระดับต่างๆ ตามเงื่อนไขความสามารถของนักเรียน สำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น</li> </ul>	๖ ปี
	<b>ระดับอนุบาล (ชั้น ๑ - ๒)</b> <i>Ecole infantine</i> บังคับ เข้าเรียนเมื่ออายุ ๔ ขวบ	๒ ปี

- เด็กๆและเยาวชนทุกคน มีสิทธิที่จะได้เข้าเรียนในชั้นอนุบาล และในโรงเรียนในท้องที่ที่ตนพำนักอยู่ โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆ ทางอำเภอหรือตำบลจะเป็นผู้จัดหาหนังสือ และอุปกรณ์การเรียนให้แก่นักเรียน ทั้งหญิงและชายทุกคน
- เด็กผู้หญิงและเด็กผู้ชายจะเรียนร่วมกัน เป้าหมายของการศึกษาสำหรับทั้งสองเพศนั้นเป็นเป้าหมายเดียวกัน

- โรงเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับของรัฐบาลเป็นหน่วยงานที่เป็นกลางในเรื่องของการนับถือศาสนา ในชั้นเรียนจะมีการสอนเกี่ยวกับศาสนาต่างๆ เพื่อให้นักเรียนเรียนรู้ที่จะเคารพผู้ที่คิดไม่เหมือนตน และนับถือศาสนาอื่นซึ่งต่างจากตน ในฐานะที่เป็นสังคมซึ่งได้รับอิทธิพลจากศาสนาคริสต์ งานฉลองทางประเพณี เช่น คริสต์มาสจึงเป็นส่วนหนึ่งของบทเรียนที่โรงเรียนนำมาสอน โรงเรียนยอเมรักษาไว้ซึ่งเสรีภาพในการนับถือศาสนาของเด็กและเยาวชน รวมทั้งของผู้ปกครองด้วย

- นอกจากโรงเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับของรัฐบาลแล้วยังมีโรงเรียนราษฎร์อีกด้วย โรงเรียนราษฎร์เป็นโรงเรียนที่เก็บค่าเล่าเรียนและจะต้องได้รับอนุญาตจากกระทรวงศึกษาธิการ

- เด็กและเยาวชนที่มีร่างกายหรือจิตใจไม่สมบูรณ์จะเข้าเรียนเท่าที่จะเป็นไปได้ ในโรงเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับ หรือโรงเรียนพิเศษ (Sonderschule) ที่เหมาะสมกับความต้องการของตน สอบถามและขอข้อมูล เกี่ยวกับการเรียนและการช่วยเหลือที่เป็นไปได้ (ทั้งนี้รวมถึงเด็กอายุต่ำกว่าสี่ขวบด้วย) ที่ศูนย์แนะแนวด้านการศึกษาของรัฐที่ตั้งอยู่ในภูมิภาคของท่าน: [www.ers.be.ch/spe](http://www.ers.be.ch/spe)

### ปีการศึกษาและระยะเวลาปิดเทอม

#### Année scolaire et vacances

ปีการศึกษา จะเริ่มในกลางเดือนสิงหาคม และสิ้นสุดตอนต้นเดือนกรกฎาคม เด็กและเยาวชนจะอยู่ในชั้นเรียนปีละ ๓๘ หรือ ๓๙ สัปดาห์ ระยะเวลาของการปิดเทอมจะกระจายอยู่ตลอดปีการศึกษาดังนี้

**ปิดเทอมช่วงฤดูใบไม้ร่วง** ในเดือนกันยายน ตุลาคม เป็นเวลา สองสัปดาห์

**ปิดเทอมช่วงฤดูหนาว** ในเดือนธันวาคม มกราคม เป็นเวลา สองสัปดาห์

**ปิดเทอมหน้ากีฬา** เป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์

**ปิดเทอมช่วงฤดูใบไม้ผลิ** ในเดือนเมษายน เป็นเวลาสองสัปดาห์

**ปิดเทอมช่วงฤดูร้อน** ในเดือนกรกฎาคม สิงหาคม เป็นเวลาหกสัปดาห์

ขอข้อมูลเกี่ยวกับวันปิดเทอมและวันหยุดราชการต่างๆได้ที่อำเภอหรือตำบลที่ท่านพำนักอยู่

## ตารางการเรียนการสอน

### Horaires

โรงเรียนทำการสอนตั้งแต่วันจันทร์ถึงวันศุกร์ หน่วยการเรียนหนึ่งหน่วย จะใช้เวลา ๔๕ นาที ในช่วงเช้านักเรียนจะเรียนอย่างน้อยสี่หน่วย โดยจะเริ่มและเลิกในเวลาเดียวกันหมด (บล็อควิชา) ในช่วงบ่าย เวลาเรียนจะไม่ตรงกัน (เรียนสองถึงสี่หน่วย) เด็กจะได้หยุดเรียนในช่วงบ่ายสัปดาห์ละหนึ่งถึงสี่ครั้ง ขึ้นอยู่กับว่ากำลังเรียนอยู่ชั้นไหน สำหรับเด็กนักเรียนอนุบาลและนักเรียนประถมศึกษาจะไม่มีการเรียนการสอนในวัน พุธบ่าย ทั้งนี้ทางครูประจำชั้นจะได้แจ้งให้ท่านทราบ ถึงตารางการเรียนสำหรับบุตรของท่าน สำหรับปีการศึกษาถัดไป

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง

ท่านมีหน้าที่ที่จะต้องดูแลให้บุตรของท่านได้เข้าเรียนในชั้นเรียนตามตารางเรียน ที่กำหนดไว้ นอกจากนี้แล้ว

นอกเวลาเรียนและในระหว่างเดินทางไปหรือกลับจากโรงเรียน ก็ถือว่าบุตรของท่านอยู่ในความดูแลรับผิดชอบของท่านเช่นกัน

โปรดดู “การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน” (หน้า ๕) และ “ผู้ปกครองและโรงเรียน” (หน้า ๑๒)



## โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน

### Ecole à journée continue

สำหรับเด็กที่จำเป็นจะต้องได้รับการดูแลก่อนเข้าเรียนในห้องเรียน หรือในระหว่างพักกลางวัน หรือหลังเลิกเรียน หากมีผู้แจ้งความประสงค์เป็นจำนวนเพียงพอ ทางอำเภอหรือตำบลก็จะจัดให้มีโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน ซึ่งส่วนใหญ่จะจัดขึ้นในห้องเรียนของโรงเรียนที่จัดการศึกษาคณะบังคับ

โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน

อาจจะประกอบด้วยกิจกรรมต่างๆสามอย่าง ดังต่อไปนี้:

- การดูแลเด็กในช่วงเช้าก่อนเข้าเรียน
- การดูแลในช่วงกลางวัน พร้อมทั้งดูแลเรื่องอาหาร
- การดูแลในช่วงบ่ายหลังเลิกเรียน หรือในช่วงบ่ายของวันที่โรงเรียนหยุด

สำหรับโปรแกรมกลางวันและบ่ายนั้น จะรวมการช่วยเด็กทำการบ้านไว้ด้วย ผู้ปกครองสามารถเลือกโปรแกรมได้ตามความต้องการของตน โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวันเป็นโรงเรียนที่เรียกเก็บค่าธรรมเนียม ซึ่งค่าธรรมเนียมจะมากน้อยเพียงไรย่อมขึ้นอยู่กับรายได้ ทรัพย์สิน และจำนวนสมาชิกในครอบครัว

โปรดดูข้อมูลรายละเอียดอื่นๆเกี่ยวกับโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวันได้ที่เว็บไซต์ [www.erz.be.ch/ecole-journee-continue](http://www.erz.be.ch/ecole-journee-continue) หรือติดต่อกับครูประจำชั้นหรือผู้บริหารโรงเรียนของบุตรของท่านเพื่อขอข้อมูล ค้นหาทางเลือกอื่นๆ สำหรับการให้บุคคลนอกครอบครัว (สถานรับเลี้ยงเด็กเล็ก หรือ เนอร์สเซอร์รี่ ฯลฯ) มาดูแลบุตรของท่าน ได้ที่ [www.gef.be.ch](http://www.gef.be.ch) > Famille

## การบ้าน

### Devoirs à la maison

การบ้านคือสิ่งที่ช่วยเสริมการเรียนรู้ในห้องเรียน

เมื่อเด็กทำการบ้านเขาก็มีโอกาสทบทวนเนื้อหาที่ได้เรียนมาในห้องเรียน ทำให้เข้าใจเนื้อหาเหล่านั้นลึกซึ้งขึ้น

ขอให้ท่านดูแลให้บุตรของท่านมีที่เงียบๆสำหรับการบ้านโดยไม่ถูกรบกวน และกรุณาดูแลให้เขาทำการบ้านให้เรียบร้อยด้วย

เด็กควรจะทำการบ้านเองโดยไม่ต้องให้พ่อแม่ช่วยในเรื่องของเนื้อหา หากท่านสังเกตเห็นว่าบุตรของท่านไม่สามารถจะทำการบ้านได้เอง ขอให้ท่านรีบปรึกษากับครูของเขาเสียแต่เนิ่นๆ

## การประเมินผล

### Evaluation

ครูประจำชั้น และผู้ปกครองของเด็ก จะต้องมีการพูดคุยกันอย่างน้อยปีละครั้ง ในทุกระดับชั้นเรียน ในกรณีนี้ จะมีการพูดถึงความก้าวหน้าด้านการเรียน พฤติกรรมในด้านการทำงานและการปฏิบัติตนในสังคม ของบุตรของท่าน

เมื่อถึงปลายปีการศึกษา เด็กๆในชั้นประถมศึกษาปีที่ ๓ ถึง ๘ จะได้รับรายงานผลการเรียนเป็นลายลักษณ์อักษร รายงานนี้จะบรรจุข้อมูลว่า ในวิชาต่างๆแต่ละวิชา เด็กได้บรรลุเป้าหมายการเรียนรู้ที่ได้วางไว้แค่ไหน และตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕ เป็นต้นไป

ทางโรงเรียนจะทำการบันทึกคะแนนที่นักเรียนได้รับ

สำหรับวิชาแต่ละวิชาไว้ในสมุดรายงานผลการเรียนอีกด้วย เด็กนักเรียนชั้น ๙ ถึง ๑๑ จะได้รับสมุดรายงานผลการเรียนอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรในตอนปลายภาคการศึกษาทุกๆภาคการศึกษา

รายงานดังกล่าวจะบันทึกผลการประเมินพฤติกรรมด้านการทำงานและการเรียนไว้ด้วย

คะแนนจะมีตั้งแต่ ๑ ถึง ๖ (๖ = คะแนนที่ดีที่สุด ต่ำกว่า ๔ =

ไม่บรรลุเป้าหมายการเรียนรู้) ทั้งนี้การให้คะแนนอาจจะให้เป็นครึ่งคะแนนก็ได้ (เช่น ๕.๕ หรือ ๔.๕)

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการประเมินผล เป็นภาษาต่างๆได้ที่

[www.erz.be.ch/evaluation](http://www.erz.be.ch/evaluation)

## การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน

### Absences et dispenses

- ในฐานะที่เป็นผู้ปกครองของเด็ก  
ท่านมีหน้าที่ที่จะต้องดูแลให้บุตรของท่านเข้าเรียนในโรงเรียนอนุบาลหรือในโรงเรียนตามตารางเวลาเรียน ผู้ปกครองคนใด  
ไม่ส่งบุตรให้เข้าเรียนโดยเจตนา อาจถูกปรับได้
- ในฐานะผู้ปกครอง  
ท่านจะต้องแจ้งให้ครูทราบถึงเหตุผลที่บุตรของท่านต้องขาดเรียน  
หากท่านทราบล่วงหน้าว่า บุตรของท่านจะขาดเรียน  
ท่านจะต้องแจ้งให้ครูทราบล่วงหน้า หากต้องขาดเรียน  
โดยไม่อาจทราบมาก่อนล่วงหน้า เพื่อความปลอดภัย  
ควรจะได้มีการแจ้งให้ครูทราบอย่างรวดเร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้
- ในกรณีต่อไปนี้ให้ถือว่าการขาดเรียนของบุตรของท่าน  
เป็นการขาดเรียนที่ทางโรงเรียนอนุญาต (อนุมัติ) ให้ ได้แก่  
ในกรณีที่เด็กเจ็บป่วย หรือ สมาชิกในครอบครัวเสียชีวิตลง ย้ายบ้าน  
หรือมีนัดกับแพทย์หรือทันตแพทย์  
เป็นต้น
- จำนวนหน่วยการเรียนที่เด็กขาดไป ทั้งที่ได้ขออนุญาตขาดเรียน  
และที่ไม่ได้ขออนุญาต จะได้รับการบันทึกไว้ในรายงานผลการเรียน
- สำหรับการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน  
จะต้องทำคำร้องขออนุญาตจากทางผู้บริหารโรงเรียนเป็นลายลักษณ์อักษร  
ล่วงหน้าสี่สัปดาห์  
และจะต้องชี้แจงเหตุผลว่าทำไมจึงจำเป็นต้องหยุดเรียน  
ทางโรงเรียนสามารถอนุญาตให้นักเรียนหยุดเรียนได้ในกรณีต่อไปนี้  
เพื่อร่วมเฉลิมฉลองในวันสำคัญทางศาสนา  
เพื่อร่วมในเหตุการณ์สำคัญของครอบครัว  
เพื่อเข้าเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิด (LCO) เพื่อสอบคอร์ส  
การอบรมที่ได้ทดลองเรียน
- ผู้ปกครองมีสิทธิ์ที่จะให้บุตรของตนหยุดเรียนครึ่งวันได้ทั้งหมดห้าครั้งต่อ  
ปีการศึกษาหนึ่งๆ ในครึ่งวันดังกล่าว  
เด็กสามารถขาดเรียนได้โดยไม่จำเป็นต้องแจกแจงเหตุผล  
หากท่านต้องการให้บุตรของท่านหยุดเรียนครึ่งวัน  
ขอให้แจ้งให้ครูทราบล่วงหน้าสองวัน

## กิจกรรมเสริมทางการศึกษาและการใช้เวลาว่าง

### Offres de formation et de loisirs complémentaires

การเรียนการสอนภาคบังคับในโรงเรียน จะถูกเสริมโดยกิจกรรมที่โรงเรียนจัดขึ้น  
เพื่อให้ให้นักเรียนเลือกเข้าร่วมได้โดยไม่บังคับ กิจกรรมที่โรงเรียนจัดมาให้เลือก  
จะมีทั้งในสาขาดนตรี และการออกแบบ  
รวมทั้งกระบวนวิชาและโครงการที่ครอบคลุมหลายสาขา

ในชั้น ๙ ถึง ชั้น ๑๑ จะมีกิจกรรมเสริมอื่นๆมาให้เลือกเพิ่มอีก  
การเรียนการสอนโดยให้ผู้เรียนเลือกเรียนตามความสมัครใจนี้  
ผู้ปกครองนักเรียนไม่ต้องจ่ายค่าธรรมเนียมแต่อย่างใด

## การสอนภาษาและวัฒนธรรมบ้านเกิด (LCO)

เด็กและเยาวชนที่เติบโตโดยใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษาในการสื่อสาร  
สามารถเลือกเข้าเรียนภาษาแรกของตน (ภาษาแม่ หรือภาษาพ่อ)  
เพื่อเพิ่มพูนสมรรถนะในการใช้ภาษาแรก

และขยายความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมของประเทศของมารดา  
หรือบิดาของตนให้กว้างขวางขึ้น

ผู้ให้งบประมาณสนับสนุนการสอนภาษาและวัฒนธรรมบ้านเกิดนี้  
คือรัฐบาลของประเทศบ้านเกิดหรือสภาคanton กิจกรรมเหล่านี้ส่วนหนึ่ง  
อาจจะเรียกเก็บค่าธรรมเนียมจากผู้เรียนได้

ดูข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติม รวมทั้งรายการกิจกรรมที่จัดเสนอได้ที่เว็บไซต์  
[www.ers.be.ch/lco](http://www.ers.be.ch/lco)

## กีฬาและกิจกรรมยามว่างอื่นๆ สำหรับเด็กและเยาวชน

ส่วนใหญ่สมาคมของภาคเอกชนจะเป็นผู้จัดกิจกรรมประเภทนี้ขึ้น

และมักจะเป็นการทำงานในรูปแบบอาสาสมัคร โดยปกติ

ในการเข้าร่วมกิจกรรมของสมาคม ผู้เข้าร่วมจะต้องชำระค่าธรรมเนียมต่อปี เสียก่อน



## ในโรงเรียนสอนดนตรีของภูมิภาค

จะมีครูอาจารย์ที่ทรงคุณวุฒิมาสอนให้นักเรียนเล่นเครื่องดนตรีชนิดต่างๆมากมาย  
การเรียนดนตรีจะต้องเสียค่าใช้จ่าย

ดูข้อมูลกว้างๆเกี่ยวกับโรงเรียนสอนดนตรีที่มีอยู่ได้ที่เว็บไซต์

[www.vbms.ch/ueber-uns/musikschulen/](http://www.vbms.ch/ueber-uns/musikschulen/)

ขอข้อมูลเกี่ยวกับกีฬาและกิจกรรมยามว่างอื่นๆ ได้ ณ

ที่ทำการอำเภอหรือตำบลของท่าน

## สุขภาพ

### Santé

เมื่อเรียนอยู่ในชั้นอนุบาล รวมทั้งในชั้น ๖ และชั้น ๑๐

เด็กและเยาวชนจะได้รับการตรวจร่างกายจากแพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแล  
นักเรียนของทางอำเภอหรือตำบล

การตรวจร่างกายนี้เป็นสิ่งที่ต้องทำและไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด

จุดประสงค์ก็คือหากเด็กมีความผิดปกติด้านการฟัง การเห็น หรือการพูด

หรือในเรื่องของการทรงตัว เวลานั่งหรือยืน หรือเมื่อเคลื่อนไหว

แพทย์ก็จะได้ทราบได้ทันทีทั้งนี้จากการตรวจ

หากเด็กจำเป็นต้องได้รับการตรวจอย่างละเอียด หรือเข้ารับการรักษาต่อไป

ทางแพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแลนักเรียนก็จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ

และปรึกษากับทางผู้ปกครองว่าควรจะดำเนินการต่อไปอย่างไร

### **แพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแลนักเรียน**

จะทำการตรวจสุขภาพฟันของเด็กและเยาวชนด้วยเป็นประจำ

การให้แพทย์ตรวจสุขภาพฟันนี้ เป็นสิ่งที่จะต้องทำ

และไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆทั้งสิ้น อย่างไรก็ตาม

หากแพทย์พบว่าเด็กจำเป็นต้องได้รับการรักษา แพทย์ก็จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ

และผู้ปกครองจะเป็นผู้รับผิดชอบเรื่องค่าใช้จ่าย ในการศึกษาภาคบังคับ

เด็กจะได้เรียนรู้ที่จะดูแลและรักษาสุขภาพฟันของตนอย่างถูกวิธี

หากว่าบุตรของท่านมีโรคใดๆ หรือจำเป็นต้องรับประทานยาตัวใดเป็นประจำ

ขอให้ท่านแจ้งให้ครูประจำชั้นของบุตรของท่าน ทราบด้วย

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเด็กและสุขภาพเป็นภาษาต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์

[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch) > **Enfant & santé**



## ๒ การศึกษาภาคบังคับ

### เป้าหมายและรูปแบบการจัดองค์กร

#### Objectifs et organisation

การศึกษาในระดับอนุบาลและในโรงเรียน สนับสนุนให้เด็กได้หาความรู้ พัฒนาความสามารถ สร้างทัศนคติ และทักษะในการปฏิบัติ โดยมีเป้าหมายเพื่อให้เด็กและเยาวชน

สามารถรู้ทิศทางและปรับตัวเองให้กลมกลืนกับสังคมและสิ่งแวดล้อมได้ เพื่อให้เด็กพัฒนาไปเป็นผู้ที่มีบุคลิกภาพเป็นตัวของตัวเอง และเปี่ยมด้วยความรับผิดชอบ

สามารถที่จะเรียนจบอาชีวศึกษาหรือการศึกษาระดับสูงต่อไป หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว

ครูและคณาจารย์ที่ทำการสอน จะวางแผนการเรียนการสอน บนพื้นฐานของหลักสูตร

ซึ่งหลักสูตรนี้ได้กำหนดเป้าหมายของการศึกษาระดับอนุบาลและในโรงเรียนไว้อย่างชัดเจนแล้ว

ในอำเภอหรือตำบลแต่ละแห่ง จะมีคณะกรรมการโรงเรียน

ที่เป็นผู้ทำหน้าที่ดูแลและรับผิดชอบการดำเนินการการศึกษาในโรงเรียนและโรงเรียนอนุบาล นอกจากนี้แล้ว ก็ยังมีศึกษาธิการโรงเรียน

ที่เป็นผู้ทำหน้าที่ควบคุมดูแลการทำงานของโรงเรียน

โดยได้รับมอบหมายให้ทำการควบคุมดูแลจากกระทรวงศึกษาธิการของรัฐเบิร์น

ทางอำเภอหรือตำบลจะเป็นฝ่ายแจ้งให้ผู้ปกครองทราบว่าถึงเวลาที่จะต้องนำบุตรของตนไปรายงานตัวเพื่อให้บุตรได้เข้าเรียนในชั้นอนุบาล

หากผู้ปกครองประสงค์จะให้บุตรของตนเข้าเรียนในชั้นอนุบาลหนึ่งชั่วโมงขึ้นไป

ก็จะแจ้งความประสงค์ดังกล่าวให้ทางหน่วยราชการที่ดูแลเรื่องนี้ทราบ

ในวันที่บุตรไปรายงานตัว

### ระดับอนุบาล (ชั้น ๑ - ๒)

#### Ecole enfantine

ในชั้นอนุบาล เด็กจะได้เรียนรู้ในระหว่างที่กำลังเล่น และเล่นในเวลาที่กำลังเรียน

เด็กจะเรียนรู้ที่จะหาความรู้จักตัวเอง

และเรียนรู้ที่จะพูดแสดงความรู้สึกนึกคิดของตนเองได้ดีขึ้น

รวมทั้งจะได้ฝึกการอยู่ร่วมอย่างกลมกลืนในกลุ่มที่ใหญ่กว่าเดิม

พร้อมกับสะสมประสบการณ์ในการมีปฏิสัมพันธ์กับโลกที่แวดล้อมตน

ในโรงเรียนอนุบาล เด็กจะได้รับการสนับสนุนพัฒนาการของตนเองอย่างรอบด้าน

และเตรียมพร้อมเพื่อการเข้าโรงเรียนในชั้นประถมศึกษาต่อไป

คุณครูอนุบาลจะคอยสังเกต

และคอยส่งเสริมพัฒนาการของเด็กแต่ละคนเป็นการเฉพาะ

และพูดคุยหรือในเรื่องความคืบหน้ากับผู้ปกครอง



เด็กที่จำเป็นจะต้องได้รับการช่วยเหลือเป็นพิเศษในบางด้าน (เช่น ในเรื่องของพัฒนาการด้านภาษา หรือ ด้านร่างกาย)

จะได้รับการดูแลจากบุคลากรผู้เชี่ยวชาญ เฉพาะทาง เพิ่มอีกเป็นพิเศษ

โดยปกติ การเรียนในชั้นอนุบาลจะมีกำหนดเวลาสองปี

ขึ้นอยู่กับภาวะของพัฒนาการของเด็ก

เด็กอาจจะเลื่อนขึ้นไปเข้าเรียนในระดับประถมศึกษาชั่วโมงหนึ่งก็ได้ หรืออาจจะเรียนเนื้อหาของชั้นประถมสาม โดยใช้เวลาสองปีก็ได้

ในแต่ละปี จะมีการประเมินผลการพัฒนา และความรู้ของเด็ก

การเลื่อนขึ้นจากชั้นอนุบาลไปขึ้นชั้นประถม

เป็นการตัดสินใจเกี่ยวกับเส้นทางการเรียนของเด็ก

และผู้ที่จะทำการตัดสินใจในเรื่องนี้ก็คือผู้บริหารโรงเรียน

โดยที่ครูอนุบาลจะเป็นผู้ยื่นคำร้องขึ้นไป

เด็กที่เติบโตในครอบครัวที่ใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา

ที่เมื่ออายุถึงเกณฑ์ที่ต้องเข้าโรงเรียน ยังพูดและเข้าใจภาษาท้องถิ่นได้เพียงเล็กน้อย

จะได้รับการช่วยเหลือเป็นพิเศษออกไปอีก การรู้ภาษาฝรั่งเศสดี

เป็นปัจจัยสำคัญที่จะช่วยให้บุตรของท่านประสบความสำเร็จในการเรียนต่อไป

ดังนั้น ท่านจึงควรดูแลให้บุตรของท่านได้มีโอกาสเล่นกับเด็กอื่นๆ

และได้ฝึกใช้ภาษาฝรั่งเศสกับเด็กอื่นในขณะเดียวกัน

ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมการเล่น และการดูแลเด็กอายุสองขวบขึ้นไป เช่น

การนัดพบกันของกลุ่มพ่อแม่ของเด็กๆ กลุ่มเด็กเล่น หรือ ศูนย์ดูแลเด็กกลางวัน

สามารถสอบถามได้ที่ทำการอำเภอหรือตำบล

โปรดดู “มีส่วนร่วมในฐานะผู้ปกครองให้บุตรประสบความสำเร็จในโรงเรียน” (หน้า ๑๒)

ในบางตำบล การเรียนการสอนเด็กนักเรียนอนุบาล

และเด็กนักเรียนชั้นประถมหนึ่งและสอง อาจจะกระทำไปด้วยกัน

(เด็กต่างวัยเรียนปะปนกัน) โดยตลอด หรือเพียงบางส่วน (Cycle élémentaire หรือ Basisstufe)

### ประถมศึกษา (ชั้น ๓ - ๘)

#### Degré primaire

ในชั้น ๓ - ชั้น ๘ เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชาย จะฝึกหัดทักษะขั้นพื้นฐาน

ของการอ่าน การเขียน และการคำนวณ

เด็กจะเรียนรู้จักและทำความเข้าใจกับโลกรอบตัวเขา และเรียนรู้เทคนิคการทำงาน



บ่อยครั้ง จะมีการเรียนหัวข้อเดียวกัน ในวิชาต่างๆหลายวิชาด้วยกัน  
เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชายจะเรียน และทำแบบฝึกหัดด้วยตนเอง  
และโดยรับผิดชอบเองมากขึ้น

ตั้งแต่ชั้น ๕ เป็นต้นไป เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชาย ในรัฐที่ใช้ภาษาเยอรมัน  
จะได้เรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศภาษาแรก  
ส่วนเด็กนักเรียนในรัฐที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส  
จะเรียนภาษาเยอรมันเป็นภาษาต่างประเทศภาษาแรก

ตั้งแต่ปี ๒๕๕๖ เป็นต้นไป เด็กนักเรียนทั้งในรัฐที่ใช้ภาษาเยอรมันและ  
ในรัฐที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส จะได้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ  
ตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๗ เป็นต้นไป

ระหว่างที่เด็กเรียนอยู่ชั้น ๘  
ทางโรงเรียนจะจัดให้เด็กเข้าสู่กระบวนการของการเลื่อนชั้น  
สำหรับการขึ้นชั้นไปเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นของบุตรของท่าน (*Degré  
secondaire I*) (ชั้น ๙ – ๑๑) (กรุณาดูหน้าถัดไป)

สำหรับเด็กที่มีปัญหาในบางด้าน (เช่น ด้านภาษา การเคลื่อนไหว การเรียน  
หรือด้านสมาธิความตั้งใจ) ทำให้ไม่สามารถบรรลุเป้าหมายของการเรียนได้  
ผู้ปกครองอาจจะขอให้ครูที่ได้รับการฝึกฝนมาเป็นพิเศษ  
เป็นผู้สอนให้โดยกำหนดเป้าหมายการเรียนเป็นรายบุคคล  
เพื่อการนี้ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทาง จะเป็นผู้วินิจฉัย  
ว่าเด็กมีปัญหาในการเรียนอย่างไร  
ทั้งนี้โดยที่จะต้องได้รับความยินยอมจากผู้ปกครองของเด็กก่อน  
หน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทางนี้เอง ที่จะเป็นผู้ตัดสินใจว่า  
เด็กจำเป็นต้องได้รับการช่วยเหลือโดย การสอนเป็นกรณีพิเศษออกไปหรือไม่

การสอนเป็นกรณีพิเศษ (*l'enseignement spécialisé*)  
อาจจะดำเนินไประหว่างที่เด็กเรียนอยู่ในชั้นเรียน หรือในกลุ่มนอกเวลาเรียนในชั้น  
ก็ได้ นอกจากนี้แล้ว  
อำเภอหรือตำบลหลายแห่งยังได้จัดให้เด็กที่มีปัญหาด้านการเรียนได้เข้าเรียนในชั้น  
พิเศษอีกด้วย ชั้นพิเศษ (*Classe spéciale*)  
มีจำนวนเด็กนักเรียนน้อยกว่าชั้นธรรมดา  
และครูผู้สอนเป็นผู้ที่ได้รับการฝึกมาเป็นพิเศษ เพื่อช่วยเด็กที่มีปัญหาด้านการเรียน

และสำหรับ เด็กนักเรียนที่มีพรสวรรค์เป็นพิเศษทั้งหญิงและชาย  
ทางโรงเรียนก็มีโปรแกรมพิเศษให้เช่นกัน เด็กจะเข้าเรียนในโปรแกรมพิเศษได้  
จะต้องได้รับการพิจารณาและประเมินผล  
จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทางเสียก่อน



## การเลื่อนชั้นจากชั้นประถม ไปสู่ชั้นมัธยมต้น

*Passage du degré primaire au degré secondaire I*

กระบวนการของการเลื่อนชั้น ที่จัดให้มีขึ้นในระหว่างที่เด็กเรียนอยู่ชั้น ๘ นั้น  
เป็นการจัดเตรียมให้เด็กได้เลื่อนชั้นจากชั้นประถม ไปสู่ชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น

การเรียนการสอนสำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น (ปีการศึกษา ที่ ๙ – ๑๑)  
จะแบ่งออกเป็นสามระดับด้วยกัน ตามเงื่อนไขของความสามารถของเด็ก  
เมื่อจะเข้าปีการศึกษาที่ ๙ เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชาย  
จะถูกจัดให้เข้าเรียนในระดับความยากง่ายต่างๆกัน โดยดูจากผลการเรียน  
และพัฒนาการด้านการเรียนที่คาดการณ์ไว้สำหรับนักเรียนนั้นๆ  
ขณะที่เด็กเรียนอยู่ชั้นประถมปีที่เจ็ด  
ครูประจำชั้นจะเป็นผู้แจ้งให้เด็กและผู้ปกครองทราบเกี่ยวกับกระบวนการของการเลื่อน  
ชั้น

โปรดดู “มัธยมศึกษาตอนต้น” (หน้า ๘) และ “หลังจากจบการศึกษามัธยมศึกษา  
ประกอบด้วย” (หน้า ๑๐)

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการประเมินผลการเรียนในการศึกษามัธยมศึกษา  
และในกระบวนการของการเลื่อนชั้นเพื่อเข้าเรียนต่อระดับมัธยมศึกษาตอนต้น  
เป็นภาษาต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์  
[www.erz.be.ch/evaluation](http://www.erz.be.ch/evaluation) > Information pour les parents

## มัธยมศึกษาตอนต้น (ชั้น ๙ – ๑๑)

*Degré secondaire I*

ในชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น ทางโรงเรียนจะจัดให้นักเรียนหญิงและชาย  
เข้าเรียนในระดับต่างๆกันสามระดับ แล้วแต่เงื่อนไขความสามารถของเด็ก  
โดยดูจากผลการเรียนของนักเรียนนั้นๆ

เด็กนักเรียนหญิงและชาย จะเข้าเรียนในแผนกทั่วไป *section générale*  
(„*section g*“) ในแผนกสมัยใหม่ *section moderne* („*section m*“) หรือในแผนกที่จัดขึ้นเพื่อเตรียมนักเรียนสำหรับการเรียนต่อระดับสูง *section préparant aux écoles de maturité* („*section p*“) ต่อไปโดยเฉพาะ  
ในแผนก „*section m*“ และในแผนก „*section p*“

นักเรียนจะต้องมีคุณสมบัติตามเกณฑ์มาตรฐานที่สูงกว่า  
นักเรียนแผนกต่างๆที่กล่าวมานี้จะนั่งเรียนในอาคารเรียนเดียวกัน

ในชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นนี้ เด็กจะได้รับการช่วยเหลือ โดยการจัดให้มีการสอนพิเศษ และชั้นพิเศษ เช่นกัน

ในชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น โรงเรียนคาดหวังให้นักเรียนหญิงและชาย รู้จักทำงานอย่างเป็นอิสระด้วยตนเองมากขึ้น การศึกษาทั่วไปจะได้รับการปลูกฝังให้หยั่งรากลึกมากขึ้น นอกเหนือไปจากนั้นแล้ว นักเรียนหญิงและชายยังจะได้รับการเตรียม เพื่อการเลือกสาขาวิชาชีพที่จะเรียน หรือโรงเรียนชั้นสูงที่จะเรียนต่อไปด้วย การเลือกอาชีพ (*choix professionnel*) ของเยาวชนย่อมวางอยู่บนพื้นฐานของความสนใจส่วนบุคคล จุดแข็ง และผลการเรียนของเยาวชนแต่ละคน โรงเรียนให้การสนับสนุนกระบวนการสำคัญนี้ โดยการนำหัวข้อที่มีความสัมพันธ์กับประเด็นเหล่านี้มาพูดคุยในห้องเรียน ทั้งผู้ปกครอง ครูประจำชั้น และศูนย์แนะแนวและให้คำปรึกษาด้านอาชีพ จะร่วมมือกัน ในการช่วยเหลือสนับสนุนเยาวชนในกระบวนการตัดสินใจในเรื่องนี้

ครูประจำชั้นจะให้ข้อมูลแก่นักเรียน และแก่ท่านในฐานะที่ท่านเป็นผู้ปกครองของนักเรียน ตั้งแต่นั้นๆ เกี่ยวกับ **เงื่อนไขความสามารถ และสิ่งที่คาดหวัง**จากนักเรียน ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการเลือกอาชีพและการหาสถานที่เรียนสำหรับการเรียนวิชาชีพ

โปรดดู “หลังจากจบการศึกษามัธยมศึกษา” (หน้า ๑๐) และ “การประเมินผล” (หน้า ๔) ประกอบด้วย

### เด็กและเยาวชนที่ย้ายเข้ามาใหม่ *Nouveaux arrivants*

ข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนอนุบาล และการเข้าเรียนในโรงเรียนของบุตรของท่าน สามารถสอบถามได้จากอำเภอหรือตำบลในเขตที่ท่านพำนักอยู่ หรือท่านจะนำบุตรของท่านไปรายงานตัวต่อทางฝ่ายบริหารโรงเรียนที่รับผิดชอบโดยตรงก็ได้ เมื่อเข้ามาอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ และมีโครงการว่าจะพำนักอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์เป็นเวลาสองถึงสามเดือนขึ้นไป บุตรของท่านจะต้องเข้ารับการศึกษาภาคบังคับทันที การเข้าเรียนในชั้นอนุบาลและในโรงเรียนสามารถกระทำได้อย่างตลอดปีการศึกษา

หลังจากที่ทางโรงเรียนได้สอบถามผู้ปกครองและครูที่ได้สอนเด็กมาแล้ว (หรือหลังจากที่ได้ดูเอกสารการประเมินผลการเรียนของเด็กที่มีอยู่) เด็กและเยาวชนที่เพิ่งย้ายเข้ามาใหม่ จะได้รับการจัดให้เข้าเรียนในชั้นที่เหมาะสมกับอายุ ทั้งนี้โดยที่นำปีการศึกษาของชั้นที่ได้เรียนจบมาประกอบพิจารณา (และสำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น จะรวมถึงเงื่อนไขความสามารถของเด็กด้วย) การจัดให้เข้าเรียนในชั้นที่ได้รับการพิจารณาว่าเหมาะสมนี้ ในเบื้องต้นเป็นเพียงการจัดแบบชั่วคราวก่อนเท่านั้น

ตั้งแต่นั้นประถมศึกษาปีที่ ๖ เป็นต้นไป สำหรับเด็กและเยาวชนที่ยังไม่รู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน อาจจะเป็นการดีหากเด็กจะเรียนชั้นที่ได้เรียนมาจากต่างประเทศแล้วอีกปีหนึ่งก่อน เพื่อจะได้มีเวลาในการเรียนภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน และจะได้มีโอกาสเพิ่มเติมความรู้ของเนื้อหาวิชาที่อาจจะยังขาดอยู่



เด็กและเยาวชนที่ไม่มีความรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน หรือมีเพียงเล็กน้อย จะได้รับการช่วยเหลือเรื่องการเรียนรู้เป็นพิเศษ การเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสเพิ่มเติม [*français langue seconde (fls)*] เป็นการเรียนการสอนที่รัฐจัดให้โดยไม่คิดมูลค่า และสอนในระหว่างชั่วโมงเรียน โดยอาจจะจัดขึ้นในห้องเรียนหรือในห้องเรียนก็ได้

ในเขตตัวเมืองของอำเภอหรือตำบล เด็กและเยาวชนที่ไม่มีความรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน มักจะได้รับการสอนภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน เป็นพิเศษตั้งแต่เมื่อเข้ามาเรียนใหม่ๆ โดยจะได้เรียนแบบเข้มข้นเป็นเวลาติดต่อกันสิบสัปดาห์

การเข้าร่วมกิจกรรมต่างๆ เช่น กิจกรรมของสมาคมกีฬา กิจกรรมของโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน และการเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิด (*LCO*) จะสามารถช่วยบุตรของท่านให้ปรับตัวเข้ากับภาษาใหม่และสิ่งแวดล้อมใหม่ และเข้าเป็นส่วนหนึ่งของสังคมใหม่อย่างกลมกลืน ได้รวดเร็วขึ้น

โปรดดู “หลังจากจบการศึกษามัธยมศึกษา” (หน้า ๑๐) ประกอบด้วย

## ๓. หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับ

### ช่องทางในการศึกษาวิชาชีพ

#### Possibilité de formation

หนทางที่จะนำไปสู่การประกอบอาชีพใดอาชีพหนึ่ง หรือที่จะนำไปสู่การเข้าศึกษาในโรงเรียนระดับสูงต่อไปนั้น อาจแตกต่างจากที่ท่านคาดคิดไว้ แตกต่างจากเมื่อก่อน และหากท่านมิได้เติบโตมาในสวิตเซอร์แลนด์ แตกต่างจากประเทศบ้านเกิดของท่านด้วย ตัวอย่างเช่น ปัจจุบันนี้ มีอาชีพมากกว่า ๒๕๐ อาชีพ ที่นักเรียนสามารถเข้าเรียนได้ทันที หลังจากเรียนจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว

การเข้าศึกษาวิชาชีพหลังจากสำเร็จการศึกษาภาคบังคับแล้ว เป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งต่ออนาคตของบุตรของท่าน หากไม่มีประกาศนียบัตรวิชาชีพ หรือประกาศนียบัตรโรงเรียนระดับสูงขึ้นไป โอกาสที่จะได้งานทำก็จะน้อยมาก และหากได้งาน ค่าจ้างที่จะได้ ก็จะต่ำมาก นอกจากนี้แล้วโอกาสที่จะเรียนต่อ หรือก้าวหน้าในหน้าที่การงาน ก็จะไม่

### การศึกษาประโยควิชาชีพขั้นต้น (การฝึกงาน)

#### La formation professionnelle initiale (apprentissage)

เยาวชนส่วนใหญ่ หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว มักจะเข้าเรียนวิชาชีพที่ตนเลือกโดยการศึกษาประโยควิชาชีพขั้นต้น (การฝึกงาน) ระหว่างสองถึงสี่ปีแรก เยาวชนจะได้รับการฝึกภาคปฏิบัติในบริษัท และเข้าเรียนในโรงเรียนอาชีวศึกษา (*école professionnelle*) สัปดาห์ละสองถึงสามวัน พร้อมกันไปด้วย ซึ่งในโรงเรียนดังกล่าวนักเรียนจะได้รับความรู้เกี่ยวกับวิชาชีพนั้นๆ โดยเฉพาะ และพร้อมกันนั้น ก็จะได้เพิ่มพูนความรู้ทั่วไปของตนให้แน่นขึ้นอีกด้วย ระหว่างผู้เรียน บริษัทที่รับนักเรียนเข้าฝึกภาคปฏิบัติ และโรงเรียนอาชีวศึกษา จะมีการทำสัญญาการเรียนการสอน ร่วมกัน สำหรับอาชีพบางอาชีพ อาจจะได้ศึกษาโดยการเข้าเรียนในสถานศึกษาเพียงอย่างเดียว [*les écoles supérieures de commerce (ESC)* และ *les écoles de métiers*] ก็ได้

เยาวชนที่เรียนจบประโยควิชาชีพขั้นต้น โดยปกติจะมีโอกาสที่ดีมากในตลาดงาน เนื่องจากได้เรียนผสมผสานกันระหว่างการเรียนในบริษัท และในโรงเรียน นอกเหนือไปจากนั้น ผู้ที่จบประโยควิชาชีพขั้นต้นก็มีโอกาสหลากหลายที่จะศึกษาต่อในระดับสูงขึ้นไปได้

ในกรณีที่มีผลการเรียนดีมาก นักเรียนมีโอกาสขอรับประกาศนียบัตรประโยควิชาชีพในระหว่างหรือหลังจากเรียนจบประโยควิชาชีพขั้นต้นแล้ว (*maturité professionnelle*) และหลังจากนั้นสามารถเข้าเรียนในวิทยาลัยเฉพาะทาง (*école spécialisée HES*) ได้

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเรียนประโยควิชาชีพขั้นต้นได้ที่เว็บไซต์ [www.ers.be.ch/formation-professionnelle](http://www.ers.be.ch/formation-professionnelle)

### โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญ

#### Les écoles moyennes

### โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญที่เน้นภาคปฏิบัติ [*école de culture générale (ECG)*]

จะเตรียมนักเรียนสำหรับการเข้าศึกษาต่อในสาขาสุขภาพ และสาขาการศึกษา/สังคม โดยใช้เวลาเตรียมสามปี

สำหรับเด็กนักเรียนหญิงและชายที่มีพรสวรรค์ และพร้อมที่จะเรียนหนัก ก็สามารถที่จะเลือกเรียน มัธยมศึกษาที่เน้นด้านวิชาการ (*gymnase*) ได้ การเรียนมัธยมศึกษาที่เน้นด้านวิชาการจะเริ่มในชั้น ๑๒ และใช้เวลาเรียนสามปี โรงเรียนมัธยมศึกษาที่เน้นด้านวิชาการ

จะสอนหมวดการศึกษาทั่วไปอย่างลึกโดยมีสาขาวิชาต่างๆ ให้เลือกเรียนเน้น ตามความสนใจและความถนัดของนักเรียน

เมื่อเรียนจบนักเรียนจะได้รับประกาศนียบัตร (*maturité*)

ซึ่งทำให้มีคุณสมบัติที่จะเข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัย [*Université* หรือ *Eidgenössische Technische Hochschule (ETH) / École Polytechnique Fédérale (EPF)*] โดยไม่ต้องสอบเข้า

หรือหากได้ฝึกงานหนึ่งปี ก็สามารถเข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัยที่เน้นภาคปฏิบัติได้

สำหรับเยาวชนที่ย้ายเข้ามาใหม่จากรัฐอื่นหรือจากต่างประเทศ ที่ประสงค์จะศึกษาในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่เน้นด้านวิชาการในรัฐเบิร์นต่อไป โปรดดูแผ่นข้อมูลที่จัดทำไว้เป็นภาษาต่างๆ ที่เว็บไซต์ [www.ers.be.ch/admission-gymnase](http://www.ers.be.ch/admission-gymnase)

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญที่เน้นภาคปฏิบัติ และโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญที่เน้นด้านวิชาการ ได้ที่ [www.ers.be.ch/ecole-moyennes](http://www.ers.be.ch/ecole-moyennes)

### การแก้ปัญหาชั่วคราว

#### Solutions transitoires

หากบุตรของท่านมีความรู้ไม่พอ หรือยังรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนไม่เพียงพอที่จะเข้าเรียนอาชีวศึกษาได้ในสาขาที่ต้องการหลังจากจบชั้น ๑๑ แล้ว บุตรของท่านอาจจะเข้าเรียนชั้น ๑๒ เพื่อเตรียมตัวในการประกอบอาชีพ ทั้งนี้เยาวชนในวัย ๑๖ - ๑๘ ปี ที่เพิ่งย้ายเข้ามาใหม่ ที่อาจจะมีความรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนเล็กน้อย หรือไม่มีเลย ก็สามารถเข้าเรียนโปรแกรมนี้ได้เช่นกัน [www.ers.be.ch/app](http://www.ers.be.ch/app)

โปรดสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการแก้ปัญหาชั่วคราวโดยวิธีนี้ และวิธีอื่นๆได้ที่ครูประจำชั้นของบุตรของท่าน หรือที่ศูนย์ข้อมูลด้านอาชีพประจำภูมิภาค (*CIP*).

## ข้อมูลอื่นๆ

### *Plus d'informations*

นอกเหนือไปจากการเรียนต่อทางสายอาชีพะ หลังจากจบการศึกษามัคบังคัม  
ตั้งได้กล่าวมาแล้ว ก็ยังมีตัวเลือกอื่นๆให้เลือกอีก

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกอาชีพ และสถานที่ตั้งศูนย์ข้อมูลด้านอาชีพประจำภาค  
(centres OP) ได้ที่เว็บไซต์

[www.erz.be.ch/orientation-professionnelle](http://www.erz.be.ch/orientation-professionnelle)

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกอาชีพเป็นภาษาต่างๆได้ที่เว็บไซต์

[www.berufsberatung.ch/dyn/8225.aspx](http://www.berufsberatung.ch/dyn/8225.aspx)

ดูแผนภูมิการศึกษาสายต่างๆหลังจากจบการศึกษามัคบังคัมได้ที่เว็บไซต์

[www.erz.be.ch/formation-professionnelle](http://www.erz.be.ch/formation-professionnelle)

## ๔. ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ

### การร่วมมือกัน

#### Collaboration

กฎหมายกำหนดว่าผู้ปกครองและโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับจะต้องให้ความร่วมมือซึ่งกันและกัน

การร่วมมือกันนี้ควรจะเป็นการร่วมมือในลักษณะของการเป็นส่วนร่วมกัน โดยมีจุดมุ่งหมายสำคัญร่วมกันคือความสำเร็จในการศึกษาและความผาสุกของเด็ก

### การให้ข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกัน

#### Information mutuelle

โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียน จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบเกี่ยวกับเรื่องสำคัญต่างๆ

ทั้งที่เกี่ยวกับการเรียนการสอน (การจัดงาน การจัดทัศนศึกษา ฯลฯ)

ทั้งที่ได้จัดไปแล้ว และที่ได้วางโครงการไว้ และการจัดการของโรงเรียน

(การจัดเด็กให้เข้าโรงเรียน หรือเข้าชั้นเรียน เวลาเรียน ฯลฯ)

ข้อมูลข่าวสารเหล่านี้ทางโรงเรียนอาจจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรโดยมีหนังสือไปยังผู้ปกครอง

หรือแจ้งให้ทราบโดยวาจาเมื่อมีการสมัครตอนคำระหว่างครูกับผู้ปกครอง

และในวันที่เปิดให้ผู้ปกครองเข้าเยี่ยม ก็ได้ ทางโรงเรียนคาดหวังว่า

**ทั้งบิดาและมารดาของเด็กจะเข้าร่วมในงานดังกล่าว**

ให้มากที่สุดเท่าที่โอกาสจะอำนวย

หากทั้งบิดาและมารดาต่างก็ไม่สามารถมาร่วมกันได้

ขอให้แจ้งให้ครูที่ออกหนังสือเชิญทราบว่าไม่สามารถมาร่วมได้

และขอให้สอบถามกับทางครูว่า ท่านจะสามารถได้รับข้อมูลข่าวสาร

เกี่ยวกับการนัดพบหรือการประชุมที่ท่านไม่สามารถไปร่วมได้นั้น โดยวิธีใดบ้าง

โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนจะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบอย่างสม่ำเสมอเกี่ยวกับพัฒนา

การ (ด้านการเรียน) และความประพฤติของเด็ก

โดยในแต่ละปีจะมีการพูดคุยกับผู้ปกครอง

(การพูดคุยระหว่างผู้ปกครองของนักเรียนหญิงหรือชาย และครูประจำชั้น)

อย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง (ดูเรื่องการประเมินผลการเรียน หน้า ๔ ประกอบ)

โรงเรียนคาดหวังว่า**ทั้งบิดาและมารดาของนักเรียนจะเข้าร่วมในการพูดคุย**

เท่าที่โอกาสจะอำนวยให้กระทำได้ ส่วนวันนั้นนั้น

ทางโรงเรียนจะกำหนดโดยตกลงกับท่านล่วงหน้า

หากท่านมีความรู้สึกว่าคุณทราบความเป็นไปในโรงเรียน

หรือพัฒนาการในโรงเรียนของบุตรของท่านน้อยเกินไป

ขอให้สอบถามกับทางครูประจำชั้น หรือกับทางผู้บริหารโรงเรียน

ท่านสามารถขอ**เข้าเยี่ยมชมชั้นเรียน**ของบุตรของท่านได้

ในขณะที่ครูกำลังทำการสอนอยู่ ทั้งนี้โดยท่านจะต้องตกลงกับครูผู้สอนล่วงหน้า

หากท่านพบว่า

มีสิ่งใดที่อาจจะกระทบกระเทือนต่อพัฒนาการหรือสมาธิในการเล่าเรียนของเด็ก

**กรุณาแจ้งให้ครูประจำชั้นของเด็กทราบ**

โปรดดู “การขาดเรียน” (หน้า ๕) ประกอบด้วย

### การแปล

#### Traduction

การที่ท่านจะได้เข้าใจว่า มีการพูดเรื่องอะไรกันบ้างในวันนัดสังสรรค์ผู้ปกครอง หรือในการพูดคุยกับผู้ปกครองนั้น ถือว่าเป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่ง ในขณะเดียวกัน การที่ท่านสามารถ**สื่อสารวาระและประเด็น**ของท่าน รวมทั้งสามารถ**ตั้งคำถาม** ก็เป็นสิ่งสำคัญเช่นกัน ดังนั้น หากว่าท่านพูดภาษาไม่ได้ดีเพียงพอ ท่านอาจจะนำผู้ใหญ่วัยที่พูดภาษาได้มาด้วยก็ได้ เพื่อทำหน้าที่ล่ามแปลภาษาให้ท่าน

และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง หากเป็นการนัดเพื่อพูดคุยกันระหว่างครูกับผู้ปกครอง ทางโรงเรียนสามารถจัดหาผู้ที่มาทำหน้าที่ล่ามให้ท่านได้

บุคคลที่ทางโรงเรียนจัดหามา เพื่อทำหน้าที่ล่ามแปลภาษา นี้ ย่อมเป็นกลาง

บุคคลดังกล่าวเป็นผู้ที่ได้รับการฝึกฝนมาสำหรับทำหน้าที่ล่าม

ซึ่งจะต้องมีจรรยาบรรณแห่งอาชีพของตน และเก็บสิ่งที่ตนแปลเป็นความลับ

### การตัดสินใจสำคัญ

#### Décisions importantes

การตัดสินใจสำคัญต่างๆ เกี่ยวกับแผนการเรียนของบุตรของท่าน (เช่น การขึ้นจากชั้นอนุบาลไปชั้นประถม และจากชั้นประถมไปชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น การให้เลื่อนชั้นไปยังชั้นถัดไป การส่งไปเรียนชั้นพิเศษ)

จะกระทำหลังจากที่ได้พูดคุยกับท่านและบุตรของท่านแล้ว

ท่านมีสิทธิที่จะได้ข้อมูลจากครูผู้สอนและจากผู้บริหารโรงเรียน

และทางโรงเรียนจะต้องให้โอกาสท่านแสดงความคิดเห็น และให้คำปรึกษากับท่าน

รวมทั้งให้โอกาสท่านศึกษาเพิ่มเติมต่างๆที่เกี่ยวกับบุตรของท่าน

**การตัดสินใจว่าเด็กควรจะเรียนสาขาใดต่อไปเป็นการตัดสินใจโดยฝ่ายบริหารของ**

โรงเรียน ทางโรงเรียนจะต้องส่งหนังสือแจ้งการตัดสินใจดังกล่าว

พร้อมทั้งให้เหตุผลมาถึงท่าน อย่างเป็นลายลักษณ์อักษร

หากท่านไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจดังกล่าว

ท่านสามารถยื่นคำร้องต่อศิษษาธิการที่ควบคุมโรงเรียนได้

โปรดดู “การประเมินผลการเรียน” (หน้า ๔) ประกอบด้วย

### การมีส่วนร่วม

#### Participation

หากท่านพร้อม และมีโอกาสที่จะให้ความช่วยเหลือเล็กน้อย แก่ครูผู้สอน

แก่ชั้นเรียน หรือแก่โรงเรียนของบุตรของท่าน เช่น

โดยการเป็นผู้ติดตามในระหว่างที่ครูพานักเรียนออกไปทัศนศึกษาออกสถานที่

โดยการให้การสนับสนุนโครงการต่างๆของโรงเรียน

หรือโดยการแปลภาษาให้กับผู้ปกครองของนักเรียนคนอื่น ฯลฯ

โปรดแจ้งให้ครูผู้สอนทราบ

การช่วยเหลือดังกล่าวจะช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างครูกับผู้ปกครอง

และทำให้บรรยากาศในโรงเรียนเป็นบรรยากาศที่ดี

โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนหลายแห่งมี**สภาผู้ปกครอง**

ซึ่งประกอบด้วยตัวแทนผู้ปกครองหนึ่งถึงสองคนจากแต่ละชั้น

สมาชิกสภาผู้ปกครองมาจากการเลือกตั้งโดยผู้ปกครองของแต่ละชั้น

ซึ่งจะกระทำกันในตอนต้นปีของการศึกษา

ตัวแทนผู้ปกครองของชั้นหนึ่งๆจะทำงานกับครูประจำชั้นอย่างใกล้ชิด

ทั้งสองฝ่ายจะทำหน้าที่ส่งเสริมให้ผู้ปกครองและครูได้แลกเปลี่ยนข้อมูล

และความคิดเห็นซึ่งกันและกัน ในเรื่องเกี่ยวกับการให้การศึกษาอบรม

และการจัดการต่างๆของโรงเรียน

ตัวแทนผู้ปกครองจะเป็นผู้คอยช่วยเหลือเมื่อมีปัญหาใดๆเกิดขึ้น

ให้การสนับสนุนวาระและโครงการต่างๆของชั้น

และเป็นตัวแทนรักษามลประโยชน์ให้กับผู้ปกครองของเด็กๆในชั้นในสภาผู้ปกครองนั

กเรียน สภาผู้ปกครองจะดูแลในหัวข้อที่ส่งผลกระทบต่อทั้งโรงเรียน (หรืออย่างน้อย

ต่อทั้งชั้น)

สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมีส่วนร่วมของผู้ปกครองในโรงเรียนอนุบาลห

รือในโรงเรียนของบุตรของท่านได้ที่ครูประจำชั้น หรือที่ฝ่ายผู้บริหารโรงเรียน



## ๕. สถานการณ์ยุ่งยากในโรงเรียนภาคบังคับ

อาจเป็นไปได้ที่บุตรของท่านอาจจะรู้สึกว่าคุณเองไม่มีความสุขในชั้นเรียน หรือผลการเรียนของเขาตกลงอย่างกะทันหัน บางทีบุตรของท่านอาจจะมีปัญหากับเด็กอื่น หรือท่านในฐานะบิดามารดาอาจจะไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของครูผู้สอน

### ขั้นตอนที่ต้องปฏิบัติเมื่อมีสถานการณ์ยุ่งยากเกิดขึ้น

#### *Marche à suivre dans des situations difficiles*

ในสถานการณ์ที่ยุ่งยาก ที่มีผลกระทบต่อบุตรของท่าน ต่อครูผู้สอน หรือต่อชั้นเรียน ขอให้ท่านปฏิบัติดังต่อไปนี้

๑. ผู้ปกครองและครูผู้สอนติดต่ออีกฝ่ายหนึ่ง พูดคุยปรึกษาหารือกันถึงสถานการณ์ที่กำลังเป็นประเด็นอยู่และพยายามหาหนทางแก้ไขร่วมกัน โดยปกติ มักจะหาทางออกที่เป็นที่น่าพอใจได้ด้วยวิธีนี้
๒. ถ้าหากว่าผู้ปกครองและครูผู้สอน ไม่สามารถจะหาทางออกได้ และหากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเห็นว่าจำเป็น ก็ให้มีการพูดคุยกันระหว่างผู้ปกครอง ครูผู้สอน และฝ่ายบริหารของโรงเรียน
๓. ถ้าหากว่า ไม่อาจจะหาทางแก้ที่เป็นที่พอใจได้ ไม่ว่าจะในกรณีที่มีคำถามหรือปัญหาใดๆเกิดขึ้น ท่านสามารถนำเรื่องเข้าแจ้งต่อคณะกรรมการโรงเรียนได้

ทั้งผู้ปกครองและครูผู้สอนจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่กล่าวมานี้ และหากมีความจำเป็น ทางโรงเรียนสามารถหาผู้แปลภาษาให้ท่านได้

### มาตรการเมื่อมีปัญหาทางวินัย

#### *Mesures en cas de problèmes disciplinaires*

โรงเรียนภาคบังคับมีหน้าที่ดูแลให้การดำเนินการในโรงเรียน เป็นไปอย่างราบรื่น มีระเบียบ เพื่อที่เด็กทุกคนจะได้รู้สึกสบายใจ และสามารถเรียนไปได้ดี นักเรียนทั้งหญิงและชายจะต้องปฏิบัติตามกฎเกณฑ์สำหรับการอยู่ร่วมกันในโรงเรียน (กฎเกณฑ์เมื่ออยู่ในโรงเรียน กฎของห้องเรียน) และจะต้องปฏิบัติตามคำสั่งของครูผู้สอน ผู้บริหารโรงเรียน และพนักงานโรงเรียน หากมีการละเลยไม่ปฏิบัติตามกฎซ้ำแล้วซ้ำอีก หรือละเมิดกฎอย่างรุนแรง ทางโรงเรียนจะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ และจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่ได้บรรยายมาสำหรับขั้นตอนที่ต้องปฏิบัติเมื่อมีสถานการณ์ยุ่งยากเกิดขึ้น

หากการใช้มาตรการที่ได้ตกลงกันไว้ ไม่นำไปสู่การเปลี่ยนแปลงในทางที่ดีขึ้น ทางโรงเรียนอาจขอความช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญ หากพฤติกรรมของนักเรียนหญิงหรือชายคนใด ส่งผลกระทบต่อโรงเรียนอย่างรุนแรง จนทำให้ไม่สามารถจะดำเนินการเรียนการสอนไปตามปกติได้ คณะกรรมการโรงเรียนสามารถมีหนังสือตักเตือนเป็นลายลักษณ์อักษรได้ หรืออาจจะเตือนว่า ถ้าไม่เลิกพฤติกรรมเช่นนั้น ก็อาจจะถูกสั่งพักการเรียนได้ เพื่อความมั่นใจว่า โรงเรียนจะสามารถดำเนินการไปได้อย่างเป็นระเบียบเรียบร้อย คณะกรรมการโรงเรียนสามารถสั่งให้นักเรียนหญิงและชาย พักการเรียนได้นานถึงสิบสองสัปดาห์ ในกรณีที่นักเรียนถูกพักการเรียน (เพียง

บางส่วน) ผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับมอบหมายจากโรงเรียนจะได้ร่วมกันกับผู้ปกครอง และโรงเรียน

จัดหากิจกรรมที่เหมาะสมให้นักเรียนทำในระหว่างที่ถูกพักการเรียนต่อไป

## ๖. สถานการณ์ยุ่งยากในการอบรมเลี้ยงดู

เมื่อท่านพบกับความยุ่งยากในการอบรมเลี้ยงดูบุตร  
ท่านสามารถนำเรื่องดังกล่าวไปปรึกษาครูประจำชั้นได้เช่นกัน นอกจากนี้  
ท่านควรพูดคุยแลกเปลี่ยนกับผู้ปกครองของนักเรียนคนอื่นด้วย  
เพราะการพูดคุยแลกเปลี่ยนประสบการณ์กันนี้ จะช่วยให้ทราบว่าผู้ปกครองอื่นๆ  
จัดการกับสถานการณ์ยุ่งยากต่างๆ อย่างไร

ผู้เชี่ยวชาญทุกท่านมีหน้าที่โดยอาชีพ  
ที่จะต้องเก็บสิ่งที่ท่านนำมาปรึกษาไว้เป็นความลับ

### การให้คำปรึกษาโดยผู้เชี่ยวชาญ

#### *Conseils prodigués par des spécialistes*

นอกจากครูผู้สอนบุตรของท่านแล้ว  
ท่านยังสามารถขอคำปรึกษาจากผู้เชี่ยวชาญอื่นๆได้  
หน่วยงานที่อาจจะช่วยเหลือท่านได้ ก็ได้แก่  
สำนักงานให้คำปรึกษาเรื่องการอบรมเลี้ยงดูเด็ก ในภูมิภาคของท่าน

### สำนักงานให้คำปรึกษาเรื่องการอบรมเลี้ยงดูเด็ก

ตั้งขึ้นเพื่อให้บริการต่อไปนี้แก่ท่าน

- เมื่อท่านรู้สึกว่ามีปัญหาการอบรมเลี้ยงดูบุตรเป็นภาระต่อท่านมาก  
จนท่านมีอาจหาทางออกโดยลำพังได้ (บุตรไม่เชื่อฟัง ตีอแปง  
กั้วและกั้วล กั้วร้าว พี่น้องทะเลาะกันเอง ปัญหาเกี่ยวกับเด็กวัยเดียวกัน  
เล่นอินเทอร์เน็ตมากเกินไป ตีมีเครื่องดองของเมา ใช้เวลาวางไปในทางที่ไม่ดี  
 ฯลฯ หรือเมื่อเด็กซึ่มเศร้าตลอดเวลา หรือไม่ยอมรับประทานอาหาร เป็นต้น)
- เมื่อครอบครัวตกอยู่ในภาวะที่ลำบาก (เช่นบิดามารดาแยกกันอยู่ หย่ากัน  
หรือมีปัญหาอื่นๆในครอบครัว ฯลฯ)
- เมื่อเด็กมีปัญหาในโรงเรียน (เช่น เรียนไม่ทันคนอื่น ผลการเรียนไม่ดี  
หรือมีปัญหาด้านความประพฤติ) และหากว่า การที่จะช่วยเด็กได้  
จะต้องหาความกระจ่างในแง่มุมต่างๆเสียก่อน  
(โดยการยื่นคำร้องร่วมกันระหว่างผู้ปกครองและโรงเรียน)
- เมื่อมีปัญหาในชั้นเรียนหรือในโรงเรียน (เช่น ปัญหาความรุนแรง  
ปัญหาการถูกกีดกัน เป็นต้น)

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเป็นภาษาต่างๆ

รวมทั้งที่ตั้งของสำนักงานให้คำปรึกษาใกล้บ้านท่านได้ที่เว็บไซต์

[www.erz.be.ch/spe](http://www.erz.be.ch/spe)

อำเภอหรือตำบลบางแห่งมีนักสังคมสงเคราะห์ประจำโรงเรียน

หรือผู้ไกลเกลี่ยประจำโรงเรียน

ท่านสามารถขอเข้าปรึกษาผู้เชี่ยวชาญเหล่านี้ได้เช่นกัน

ผู้เชี่ยวชาญจะให้คำปรึกษาแก่ท่านในประเด็นที่ท่านกำหนด และหากต้องการ

ก็จะช่วยท่านวางแผนปฏิบัติการในขั้นต่อไปด้วย

สำหรับการพูดคุยกับผู้เชี่ยวชาญของสำนักงานให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการอบรมเลี้ยงดู  
หรือกับนักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียนนั้น

หากจำเป็นก็สามารถจัดให้มีการแปลปากเปล่าให้ท่านได้

๗.

## มีส่วนร่วมในฐานะผู้ปกครองให้บุตรประสบความสำเร็จในโรงเรียน

ก้าวสำคัญสำหรับพัฒนาการที่ดีของบุตรของท่าน ย่อมอยู่ในปีแรกของชีวิตของเขา โปรดดูคำแนะนำเรื่องการอบรมเลี้ยงดูในชีวิตประจำวันได้ ในโบรชัวร์หลายภาษา “เตรียมพร้อมสำหรับโรงเรียน” (*Prêt pour l'école*) ที่เว็บไซต์ [www.erz.be.ch/spe](http://www.erz.be.ch/spe)

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง

ท่านสามารถมีส่วนร่วมอย่างมากในการสร้างสรรคพัฒนาการที่ดีด้านการเรียนให้กับบุตรของท่าน

### แสดงความสนใจ

- รักษาความสัมพันธ์กับครูผู้สอน และเข้าร่วมงานและกิจกรรมต่างๆของโรงเรียน เท่าที่จะเป็นไปได้ โดยวิธีนี้ ท่านย่อมแสดงให้เห็นว่า โรงเรียนเป็นสิ่งสำคัญ การแลกเปลี่ยนและการร่วมมือกับครูผู้สอน ย่อมมีส่วนช่วยทำให้บุตรของท่านได้รับการส่งเสริมสนับสนุนอย่างเต็มที่
- ให้บุตรของท่านเล่าให้ท่านฟังว่า ได้เรียนรู้และได้ประสบกับอะไรบ้าง ในโรงเรียน

### สร้างแรงจูงใจและคอยช่วยเหลือสนับสนุน

- ควรดูแลให้บุตรของท่านได้อนอนหลับอย่างเต็มที่ ได้รับประทานอาหารเช้าที่มีคุณค่า และมาโรงเรียนพร้อมกับอาหารเช้าในกระเป๋า
- อย่า (ขับรถ) มาส่งบุตรของท่านที่โรงเรียน แต่ควรจะไปจอดที่ข้างทางหรือที่จอดรถสาธารณะ และเดินมาโรงเรียนกับเขา จนกว่าเขาจะสามารถเดินหรือขี่จักรยานมาโรงเรียนโดยลำพังได้
- ดูแลให้บุตรของท่าน ทำการบ้านให้เสร็จเรียบร้อย และให้เขาเตรียมกระเป๋าสำหรับวันต่อไป ให้เรียบร้อยด้วย
- จงมีความเชื่อมั่นในความสามารถที่จะเรียนรู้ ของบุตรของท่าน จงปล่อยให้เขาทำสิ่งต่างๆด้วยตัวเอง ให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้
- ชมเชยบุตรของท่าน เมื่อเขาแสดงให้เห็นว่า เขาพยายามที่จะเรียนรู้ และชมเชยความอดทนของเขา เมื่อเขาประสบกับปัญหา
- อย่าตำหนิบุตรของท่านเมื่อเขาทำอะไรผิดพลาด แต่ควรช่วยเขาตรึกตรองดูว่า เขาสามารถเรียนรู้อะไรได้บ้างจากความผิดพลาดนั้น

### ส่งเสริมภาษาและประสบการณ์ของตนเอง

- พูดคุยกับบุตรของท่านให้มาก นับตั้งแต่เมื่อเขายังเป็นทารก เล่าให้เขาฟังว่าท่านกำลังทำอะไรอยู่ และอธิบายโลกที่อยู่รอบๆตัวเขาให้เขาฟังด้วย จงฟังเขาพูดด้วยความอดทน และตอบคำถามของเขา เล่านิทานต่างๆให้เขาฟัง และอ่านหนังสือให้เขาฟังด้วย
- ทำกิจกรรมร่วมกันกับบุตรของท่าน เช่นพาเขาไปสวนสัตว์ พาไปนั่งเรือ ไปพิพิธภัณฑ์ หรือไปดูธรรมชาติ โดยวิธีนี้ บุตรของท่านจะได้เรียนรู้โลกด้วยผัสสะต่างๆทุกผัสสะ และเข้าใจความสัมพันธ์ของสิ่งต่างๆ
- พาบุตรของท่านไปห้องสมุดอย่างสม่ำเสมอ และกระตุ้นเขาให้รักการอ่านหนังสือ

สำหรับเด็กที่เติบโตโดยใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา

- พูดกับเด็กด้วยภาษาที่ท่านใช้ได้ดีที่สุด และพูดภาษานั้นให้ตลอด แม้ว่าบุตรของท่านจะตอบท่านเป็นภาษาฝรั่งเศสก็ตาม
- ดูแลให้บุตรของท่านได้เรียนภาษาฝรั่งเศสตั้งแต่เมื่อเขายังเล็กๆ และตัวท่านเองก็ควรจะไปเปิดกว้างสำหรับภาษาท้องถิ่น และเรียนภาษานั้นๆด้วย โดยวิธีนี้ ท่านก็จะเป็นแบบอย่างที่ดีสำหรับบุตรของท่าน
- ส่งบุตรของท่านเข้าเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิด (*LCO*) ของท่านด้วย การส่งเสริมให้เด็กเรียนรู้ภาษาแรก (ภาษาแม่ หรือภาษาพ่อ) เป็นสิ่งที่สำคัญมากสำหรับพัฒนาการด้านภาษาที่ดีของเด็ก

ดูเรื่อง “เติบโตโดยใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา” ได้ที่เว็บไซต์ [www.erz.be.ch/lco](http://www.erz.be.ch/lco)

### วางแผนการเขียนการใช้สื่อใหม่ๆ

การใช้สื่อใหม่ๆ (เช่น คอมพิวเตอร์อินเทอร์เน็ต โทรศัพท์มือถือ อีเมล แชต เกมส เฟซบุ๊ก ยูทิวบ์ ฯลฯ) เป็นการเปิดช่องทางและโอกาสใหม่ๆ และได้กลายเป็นของธรรมดาไปแล้วสำหรับเด็กและเยาวชน อย่างไรก็ตาม ประสบการณ์ที่ได้แสดงให้เห็นว่า สื่อเหล่านี้ ถ้าใช้มากเกินไป หรือใช้ผิดวัตถุประสงค์ ก็อาจจะก่อให้เกิดโทษได้ (เช่น การเสพติดสื่อออนไลน์ มีอบบั้งทางคอมพิวเตอร์ การนำความรุนแรงมาแสดง สื่อลามก ฯลฯ) เด็กและเยาวชนจึงจะต้องเรียนรู้ที่จะใช้สื่อใหม่ๆอย่างรู้เท่าทันและอย่างมีความรับผิดชอบ

- อย่าติดตั้งเครื่องโทรทัศน์และคอมพิวเตอร์ในห้องเด็ก แต่ให้ตั้งในห้องสำหรับทุกคนในครอบครัว
- ให้ความสนใจกิจกรรมการเล่นอินเทอร์เน็ตของบุตรของท่าน และให้เขาแสดงให้ท่านดูว่ากำลังเล่นเกมสปีด และมีเวทีการสื่อสาร และเว็บไซต์ใดบ้างที่เขาเข้าไปดูหรือร่วมสนทนาด้วย
- ตกลงกับบุตรของท่านเรื่องการบริโภคสื่อ โดยวางกฎเกณฑ์สำหรับการปฏิบัติ และผลที่จะตามมาหากฝ่าฝืนกฎเกณฑ์นั้น ไว้อย่างชัดเจน เช่น ควรกำหนดว่าให้ใช้ได้เป็นเวลานานเท่าไรต่อวัน / สัปดาห์ โปรแกรมที่เหมาะสม การเล่นเกมสปีด และเว็บไซต์ กติกาการประพฤติเมื่อใช้อินเทอร์เน็ต เป็นต้น
- ระมัดระวังในเรื่องอายุที่กำหนดไว้ สำหรับรายการโทรทัศน์และเกมส์คอมพิวเตอร์
- สนับสนุนให้บุตรของท่านได้ใช้เวลาว่างทำกิจกรรมกับครอบครัว หรือกับเด็กในวัยเดียวกัน และให้เขาได้ออกกำลังกายกลางแจ้งอย่างสม่ำเสมอ

คำแนะนำเกี่ยวกับการใช้สื่อใหม่ๆ เป็นภาษาต่างๆ

[www.migesplus.ch](http://www.migesplus.ch) « **Enfant & santé** »

[www.addiction-info.ch](http://www.addiction-info.ch) « **Lettre aux parents No 8** »

[www.cybersmart.ch](http://www.cybersmart.ch)

## ๘. คำศัพท์

### การขาดเรียน

#### Absences

การขาดเรียนคือการไม่เข้าเรียนในชั่วโมงเรียน

### การให้คำปรึกษาเรื่องการเลือกอาชีพ

#### Orientation professionnelle

ผู้เชี่ยวชาญด้านการให้คำปรึกษาเรื่องการเลือกอาชีพ

เป็นผู้ที่ให้การช่วยเหลือทั้งเยาวชนและผู้ใหญ่ในการเลือกอาชีพที่เหมาะสมกับความสามารถตน หรือในการตัดสินใจว่าควรจะเรียนอะไรต่อไป

โดยการให้ข้อมูลและคำปรึกษา

ผู้เชี่ยวชาญเหล่านี้ทำงานในศูนย์ข้อมูลด้านอาชีพประจำภูมิภาค (centre OP).

### การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน

#### Dispenses

การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน คือการได้รับอนุญาตให้ไม่ต้องมาเรียน

ในกรณีที่ขาดเรียนสม่ำเสมอหรือเป็นเวลานาน

การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียนจะต้องวางแผนล่วงหน้า

และจะต้องขออนุญาต โดยการยื่นคำร้องอย่างเป็นทางการ

ต่อทางฝ่ายบริหารของโรงเรียน

### การให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู

#### Service psychologique pour enfants et adolescents (SPE)

ผู้เชี่ยวชาญการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู จะให้คำปรึกษาครอบครัว เด็ก

และเยาวชน ที่อยู่ในภาวะที่ลำบาก

และช่วยวิเคราะห์สาเหตุที่ทำให้มีปัญหาทางการเรียน

ผู้เชี่ยวชาญเหล่านี้ทำงานในสำนักงานการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดูประจำ

ภูมิภาค

### กระทรวงศึกษาธิการ

#### Direction de l'instruction publique

กระทรวงศึกษาธิการเป็นหน่วยงานราชการของรัฐ

เป็นหน่วยงานที่วางแผนการทำงานให้โรงเรียนในระดับการศึกษาภาคบังคับ

ในอำเภอหรือตำบล และเป็นผู้ออกหลักสูตรการศึกษา

### ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง

#### Spécialiste

ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง

คือผู้ที่ได้รับการฝึกฝนมาสำหรับหน้าที่ใดหน้าที่หนึ่งโดยเฉพาะ

ครูทั้งหญิงและชายเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านการเรียนการสอน

ผู้เชี่ยวชาญอื่นๆช่วยสนับสนุนครูและผู้ปกครอง

ในการทำหน้าที่ให้การศึกษาระดับเด็กและเยาวชน เช่น

ผู้เชี่ยวชาญในการให้คำปรึกษาด้านการอบรม ด้านงานสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียน

และด้านการให้คำปรึกษาเรื่องอาชีพ เป็นต้น

### อำเภอหรือตำบล

#### Commune

อำเภอหรือตำบลมีหน้าที่รับผิดชอบการจัดการศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ของอำเภอหรือ

ตำบล โดยการจัดให้มีโครงสร้างพื้นฐาน เช่น อาคารเรียน เฟอร์นิเจอร์

และอุปกรณ์การเรียนการสอน

ดูรายละเอียดเกี่ยวกับสิ่งที่อำเภอหรือตำบลหนึ่งๆจัดได้ในเว็บไซต์ หรือที่จุดติดต่อ

ณ ที่ทำการของอำเภอหรือตำบลนั้นๆ

### ครูประจำชั้น

#### Maitre ou maitresse de classe

ครูประจำชั้นคือผู้ที่รับผิดชอบด้านการสอน และเป็นผู้นำในการจัดชั้นเรียน

ครูประจำชั้นคือผู้ที่ท่านติดต่อด้วยเมื่อมีคำถามหรือมีความประสงค์ใดๆ

เกี่ยวกับการเรียนอนุบาลหรือการเรียนในโรงเรียนของบุตรของท่าน

### คณะผู้บริหารโรงเรียน

#### Direction d'école

คณะผู้บริหารโรงเรียน คือผู้ที่รับผิดชอบภาวะการเป็นผู้นำด้านการสอน

และการจัดการโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับ เป็นผู้ที่ยังนักเรียน

ให้เข้าเรียนในชั้นต่างๆ และเป็นผู้ที่รับผิดชอบการตัดสินใจ

ว่าให้นักเรียนคนใดไปเรียนต่อในสายใดต่อไป

### สภาโรงเรียน

#### Commission scolaire

สภาโรงเรียนคือองค์กรที่ดูแลให้เด็กเข้าเรียนในชั้นอนุบาลและในโรงเรียนตามที่ระบุไป

ไว้ในกฎหมายของรัฐ และตามข้อกำหนดของทางอำเภอหรือตำบลของตน

นอกจากนั้นแล้ว ก็ยังเป็นผู้รับผิดชอบการตัดสินใจเชิงยุทธศาสตร์

ของโรงเรียนของตนด้วย

### ศึกษาธิการโรงเรียน

#### Inspection scolaire

ศึกษาธิการหญิงหรือศึกษาธิการชาย

คือผู้ที่ทำหน้าที่ควบคุมดูแลการศึกษาภาคบังคับ

### การสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียน/การไกล่เกลี่ยในโรงเรียน

#### Médiation scolaire

นักสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียนหรือผู้ไกล่เกลี่ยในโรงเรียน ให้ความช่วยเหลือ

และให้คำปรึกษาแก่เด็กและเยาวชน เมื่อมีปัญหาด้านสังคมหรือส่วนตัว

รวมทั้งให้คำปรึกษาครูผู้สอน และผู้ปกครองของนักเรียนด้วย

### Mentions légales

L'école obligatoire dans le canton de Berne

Informations à l'attention des parents

de la partie francophone du canton (édition 2013)

Langue : thaï (DM 752036-v1)

Editeur

Direction de l'instruction publique du canton de Berne

Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation (OEEO)

[www.erz.be.ch/ecole-obligatoire](http://www.erz.be.ch/ecole-obligatoire), [oeeco@erz.be.ch](mailto:oeeco@erz.be.ch)

N'existe pas en version imprimée.

Téléchargement : [www.erz.be.ch/info-parents](http://www.erz.be.ch/info-parents)

Sources des images :

Les images sont protégées par les droits d'auteur.

Toutes les images sauf celle de la page 1 :

Christoph Heilig | [www.foto-heilig.ch](http://www.foto-heilig.ch)

Page 1 : DR